Zur Problematik des heutigen Einfamilienhauses = Sur le problème actuel de la maison familiale = On the problem of the modern single-family home

Autor(en): **Mühlestein, Erwin**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift**

Band (Jahr): **24 (1970)**

Heft 12: **Einfamilienhäuser = Maisons familiales = Single-family houses**

PDF erstellt am: **16.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-347900

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Erwin Mühlestein

Zur Problematik des heutigen Einfamilienhausbaus

Die meisten Architekten, auch die, die selbst Einfamilienhäuser bauen oder in solchen wohnen, sind sich heute darüber einig, daß diese Wohnform heute keine Lösung der anstehenden Wohnungsprobleme mehr sein kann. – Und dennoch gehört der Bau eines Einfamilienhauses für viele Architekten zu den schönsten Aufgaben, die er in unserer Zeit (noch) zu lösen hat.
Abgesehen davon, daß für die meisten von ihnen der Bau eines Einfamilienhauses noch immer das beste Sprungbrett für größere Bauaufgaben ist, bietet ein solches Haus manchem bereits arrivierten Architekten auch heute noch die beste Gelegenheit, seinen persönlichen »Stil« zu demonstrieren. Dementsprechend groß ist auf diesem Gebiet der Architektur die äußerliche Vielfalt. Baut sich zudem ein Architekt noch sein eigenes Haus, so kann ihn an formalen Ideen oft nichts mehr zurückhalten, was sonst die Wirtschaftlichkeit, die Zweckbestimmung oder der Auftraggeber tut. Ganz in diesem Sinne soll der früher als Architekt tätige Max Frisch einmal einem Fragesteller daraufhin geantwortet haben, warum er sich denn selbst kein eigenes Haus baue: Glauben Sie, ich möchte mein ganzes Leben in einem Bekenntnis zubringen?
Was Max Frisch selbst nicht auf sich nehmen mochte, muten jedoch die meisten Architekten ihren Auftraggebern zu: In Bekenntnissen oder in Häusern, die unverwechselbar ihre eigene »Persönlichkeit« ausdrücken, ein Leben lang zu wohnen. Und was genauso schlimm ist: viele Auftraggeber, die einen »Star-Architekten« mit dem Bau ihres Eigenheims beauftragen, wünschen sich bewußt diese Unverwechselbarkeit ihres Hauses, das so zum reinen Repräsentations-Objekt wird, wie die Kunst im Entrée mit dem Aha-Effekt.
Verantwortungslos dagegen handelt der Architekt, der selbst nicht das notwendige Bewußtsein besitzt, um seine Klienten in entscheidenden Fällen darüber aufzuklären, in welch neue Abhängigkeiten das an sich Freiheit und Unabhängigkeit versprechende Eigenheim manche Familien stürzen kann.
Längst sind die Bauplätze für Eigenheime in Stadt- und Arbeitsnähe rar und nahezu unerschwinglich geworden, so daß vielen Einfamilienhausbewohnern nur noch die Emigration vom städtischen Leben in die Vorgartenidylle übrig blieb. Das bestfunktionierende Einfamilienhaus ist zudem trotz aller Haushaltmaschinen immer noch dasjenige mit einem Hausmädchen, und da solche heute nur sehr schwer zu finden sind, rückt die Emanzipation der Frau mit dem Erwerb eines Eigenheims in weite Ferne. Den wenigen noch übrigbleibenden Vorteilen, die heute ein Einfamilienhaus bieten kann, gilt es, diese kritischen Gedanken gegenüberzustellen, über die auch ein noch so blendender Entwurf nicht hinwegtäuschen sollte.

Sur le problème actuel de la maison familiale

La plupart des architectes sont unanimes pour admettre qu'actuellement, la maison familiale ne peut plus constituer une solution d'habitat convenable. Même ceux qui en construisent ou en habitent sont de cet avis. Et pourtant, édifier une résidence privée est pour beaucoup d'entre-eux l'une des tâches parmi les plus passionnantes qui restent «encore» à notre époque.

A côté du fait pour la plupart des architectes, construire une maison est encore le meilleur tremplin d'accès à des commandes plus importantes, une telle tâche offre, même à ceux qui sont arrivés, la meilleure occasion de faire la preuve de la personnalité de leur «style». C'est ce qui explique l'énorme variété de réalisations dans ce domaine. Si c'est de plus sa propre maison que l'architecte bâtit, il n'est parfois plus maître du flot de ses idées pour une fois libérées des contraintes habituelles imposées par le financement, la fonction et le client. Ainsi s'explique la réponse de Max Frisch qui exerça l'architecture en son temps, quand on lui demandait pourquoi il ne se batissait pas sa propre maison: Croyez vous que je veuille passer toute ma vie dans une «confession».

Ce que Max Frisch ne désirait pas assumer, la plupart des architectes le font supporter à leur client: Habiter leur vie entière dans des «confessions», c'est à dire des maisons qui reflètent indubitablement leur propre personnalité. Ce qui est tout aussi grave est que de nombreux clients qui chargent un «super architecte» d'édifier leur demeure, recherchent justement cette indubitabilité qui fera de leur maison un objet de prestige tel l'objet d'art qui «épate» à l'entrée.

Il est pourtant bien imprudent l'architecte qui, au moment décisif, n'est pas assez conscient pour mettre en garde son client contre le nouvel esclavage dans lequel la maison privée et ses promesses de liberté et d'indépendance risque de précipiter sa famille.

Il y a longtemps que les parcelles à bâtir à proximité des villes et du travail sont devenues rares et pratiquement inaccessibles. Pour beaucoup de candidats propriétaires il ne reste qu'à émigrer de la ville vers les «idylles» vertes suburbaines. Malgré tous les appareils ménagers, la maison qui fonctionne le mieux est encore celle avec une bonne. Comme celles-ci sont introuvables, acheter sa maison équivaut à mettre l'émancipation de la femme en veilleuse.

Bien sûr à côté de toutes ces critiques il faut mettre en regard les quelques avantages que conserve encore la maison familiale mais aucun projet si génial fut – il ne devrait nous leurrer.

On the problem of the modern single-family home

Most architects, even those who themselves build detached houses or live in them, are now agreed that this form of dwelling can no longer be the solution to the housing problems now confronting us. – Nevertheless, the building of a single-family home is for many architects one of the most attractive assignments, even now, that they can be given.

Aside from the fact that for most of them the building of a detached house is still the best starting-point for more ambitious commissions, such a house even now offers many a successful famous architect the best opportunity to demonstrate his personal "style". Accordingly, there is a great deal of external variety to be seen in this branch of architecture. If, moreover, an architect builds his own home, he can freely develop his formal ideas, without any restriction by economy factors, function or the wishes of an owner. It is precisely for this reason that Max Frisch, who used to be an architect, once replied to an interviewer, who asked why he did not build his own house, that he did not want to live his entire life surrounded by a declaration of principle!

However, what Max Frisch did not care to assume on his own, most architects impose on their clients: the obligation to live their entire lives in a concretized declaration of principle, i. e., a house, which unmistakably expresses the architect's own "personality". And there is something which is just as bad: many clients who engage a "star architect" to build their home deliberately wish this unique note, so that the house becomes purely a prestige object, like art displayed solely for its "status" value.

On the other hand, the architect shies away from his responsibility if he is not aware enough to make it clear in decisive cases to his clients how the home that promises freedom and independence per se can plunge many families into new relationships of dependency.

Building sites for private homes in urban areas or near jobs have long since become rare and almost astronomical in cost, so that many private home owners have been compelled to give up urban living and to subscribe to the ideal of the little country cottage with its garden. The most efficiently functioning single-family home, moreover, despite all labour-saving appliances, remains the house with a maid, and, since maids are very difficult to find nowadays, the emancipation of the housewife from drudgery is not promoted by the acquisition of a private home but remains a utopian ideal. The few advantages offered by a single-family house have to be weighed against these disadvantages, to which we ought not to be blinded by any plan no matter how brilliant it may be.